Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

Band: - (1938)

Heft: 889

Artikel: Einer fuer alle, alle fuer einen

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-695847

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 27.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

sadness he leaves all those, with whom he worked and who stood at his side through bad and good times.

On resuming his seat Pastor Hahn received a great ovation, and all and sundry sang " For he is a jolly good fellow."

Mr. F. M. Gamper, on behalf of the " Fonds de Secours " thanked Pastor Hahn for his great work rendered to the Benevolent Society, saying, " we have found in you not only a great helper but a great friend."

Mr. G. Jenne, a member of the " Kirchenpflege " thanked M. and Mme. de Jenner for their presence, and M. B. Sigrist, a former member of the " Kirchenpflege " in a very humorous speech related some of his experiences at the meetings of the " Kirchenpflege."

This concluded the proceedings of the Farewell Party.

And now we take leave of our friend and his devoted companion, not without mentioning once again, our feelings of sadness.

You, dear Pastor Hahn have served your Master well, and with us, hundreds of our compatriots, whom you have helped, will keep you in sincere remembrance, some might not have been able to express their gratefulness to you on that evening, nor have they been able to show their gratitude in a more tangible way, but deep down in their hearts they will remember you and will wish you success and happiness far away in our beloved homeland, and we feel sure, that this is to you the best recompense for your lasting work in the Colony.

God bless you both!

ST.

L'ESCALADE.

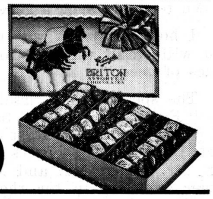
La Colonie Genevoise de Londres a décidé de célébrer cette année le 25ème anniversaire de ses réunions d'Escalade de façon speciale par un dîner après lequel on dansera. Le dîner aura lieu le lundi 12 Décembre à 7 heures au Restaurant Pagani en tenue de ville et le prix du billet est fixé à 7/6. Les genevoises et genevois en résidence ou de passage à Londres sont cordialement invités d'y assister et de contribuer ainsi au succès de cette soirée.

Prière de s'inscrire au plus vite et si possible avant le 9 Décembre auprès des membres du Comité ou de l'Editeur de ce journal.

CHOCOLATE FINGERS

and for you...

. . . may I recommend Kunzle's "Briton Assorted." These delicious Chocolates are appreciated by everyone, their delightful ever-popular centres make them a really special treat. Try some to-day — you'll be delighted with them.



4/- PER. LB.

"BRITON" ASSORTED

Carew Wilson

EINER FUER ALLE, ALLE FUER EINEN.

I

Bei Sempach stand einst Oesterreichs starkes Heer,
Es wollte freie Eidgenossen nieder ringen.
Von Bergen, Dörfern eilten Schweizer her,
Es galt die Uebermacht des Herzogs zu bezwingen.
Wie eine Eisenmauer stand die Feindesschar,
Auf Schweizer Seite nur ein kleines Häuflein war.

II

Der Herzog Leopold verlachte sie,
Dacht' auch bis Mittag schon, sie völlig zu besiegen.
Nur machte er die Rechnung viel zu früh,
Er fand den Tod, und der konnt keinen Sieg aufwiegen.
Doch vordem kam die Schweizerschar in grosse Not,
Denn teures Heldenblut färbt' bald die Speere rot.

III

" Wo blieb der Held, der ihnen Gasse brach?" —
Zwei Hundert tapf're Schweizer lagen tot hingestreckt.
Wie Löwen drängten and're Kämpfer nach,
Doch ward von Keinem auch nur eine Lücke entdeckt.
Des Feindes Speerwall schloss sich sogleich wieder zu,
" O Retter eil' herbei, brich eine Gass' uns du!"

IV

Dies hört ein Mann, der Arnold Winkelried,
Als starker, kühner Kämpfer macht' er durch die Feinde Bahn.
Er starb; sein Opfertod den Sieg entschied;
Das Volk nahm dieses Opfer mit Dank und Trauern an.
Die treue Heldenbrust verblutete im Feld;
Doch unvergesslich bleibt der Schweiz der grosse Held.

V

Wie er als Einzelner für Viele litt,
So sollen Viele gern des Einen sich annehmen.
" O Schweizervolk, vergiss nie, wie er stritt!"
Da heisst's für Jeden, seinen eig'nen Willen zähmen.
Vorbildlich bleibt das Opfer; das der Held vollbracht,
Und das vermocht'er einzig durch der Liebe Macht.

VI

Ja Einer für Alle, All' für Einen;
Soll jederzeit als Lebenswort für Alle gelten.
Nur Gemeinwohl das Volk vereinen;
Im lieben Schweizerland, wie auch in fremden Welten,
Ein Jeder handle so, wie Winkelried getan,
Dann nimmt ihn sicher Gott als treuen Kämpfer an.

ERNESTO MORF.

Gedichtet in der Stadt Santa Fe am 30. V.-1938.

MISCELLANEOUS ADVERTISEMENTS

OLD ESTABLISHED Mincing Lane Firm of Tea and Coffee Exporters owing to retirement of Partner has opening for young gentleman able to invest £3,000 to £4,000. Half share of profit £600 to £800 p.a. Knowledge of Trade not absolutely necessary, but must be good organiser and experienced book-keeper. Certified balance-sheets for inspection. Reply to *Swiss Observer*, Box 11, 23, Leonard Street, E.C.2.

O. RIGERT. Ladies Tailor, 13, Little Titchfield Street, Great Portland Street, W.1 (2nd floor.) High Class Paris and West End Experience. Costumes, Manteaux, etc. Furs Renovated. Moderate Charges. Ladies own material made up.

FORTHCOMING EVENTS.

Tuesday, November 29th — Unione Ticinese — Concert and Ball in aid of the Fonds de Secours, at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W.1.

Tuesday, December 6th — (Dinner 7.15 sharp) — City Swiss Club — Monthly Meeting, at Pagani's, Great Portland Street, W.1.

Monday, December 12th, at 7 p.m. — L'Escalade Dinner at Pagani's Restaurant, Great Portland Street, W. (For tickets apply to committee members or the Swiss Observer.) (See notice.)

SWISS BANK CORPORATION,
(A Company limited by Shares incorporated in Switzerland)
99, GRESHAM STREET, E.C.2.
and 11c, REGENT STREET, S.W. 1.

Capital Paid up s.f. 160,000,000
Reserves - - s.f. 32,000,000
Deposits - - s.f. 1,280,000,000

All Descriptions of Banking and Foreign Exchange Business Transacted

: : ***Correspondents in all*** : :
: : ***parts of the World.*** : :

Telephone: MUSeum 2982 — Telegrams: Foysuisse London

FOYER SUISSE
12 BEDFORD WAY,
RUSSELL SQUARE,
LONDON, W.C.1

Quiet position in centre of London.
Central heating and hot & cold water throughout.
Continental cooking.

Management:
SCHWEIZER VERBAND VOLKSDIENST.

Divine Services.

EGLISE SUISSE (1762).
(Langue française).
79, Endell Street, Shaftesbury Avenue, W.C.2
(Near New Oxford Street).

Dimanche 27 novembre 1938.
11h. — Culte. M. Ph. Blocher.
11h. — Ecole du dimanche.
6h30. — Culte.

A 11h. Culte d'adieux du pasteur C. Th. Hahn, à Gresham Street.

Vendredi 2 décembre, à 7.30 p.m., au Foyer Suisse, réunion de la Jeunesse de l'Eglise Suisse. Invitation cordiale à tous les jeunes.

Pour l'instruction religieuse et les actes pastoraux, prière de s'adresser au pasteur, M. M. Pradervand, 65, Mount View Road, N.4. (Téléphone Mountview 5003) Heure de réception à l'église le mercredi de 11-12h.30.

SCHWEIZERKIRCHE
(Deutschsprachige Gemeinde).
St. Anne's Church, 9, Gresham Street, E.C.2.
(near General Post Office.)

Sonntag, den 27. November 1938. I ADVENT.
11 Uhr morgens, Abschiedsgottesdienst.
7 Uhr Abends, Abschiedsgottesdienst.
8 Uhr Chorprobe.

TAUFE.

Am 13. November wurden folgende Kinder getauft:

Roland Ernst Kern, des Ernst von Berlingen (Thurgau) und der Josefa geb. Hirmke von Nieder Paula (Deutschland).

Muriel Daisy und Ronald Eugen Ulmann, Tochter u. Sohn des Eugen von Trub (Bern) und der Daisy Maria geb. Woodhurst von Seven Kings (Essex).

Margaret Mary u. Annette Ida Weber, Töchter des Ernst von Eschenz (Thurgau) und der Mary Agnes geb. Murray von Jarrow-on-Tyne (Co. Durham).

Hans Peter Seiffert, Sohn des Hans Albert von Binningen (Baselland) und der Lilly geb. Meier von London.

Derek Kurt Schwendener, Sohn des Walter von Buchs u. Sevelen (St. Gallen) und der Marporie May geb. Cutter von Seven Kings (Essex).

Printed and Published by THE FREDERICK PRINTING CO., LTD., at 23, Leonard Street, London, E.C.2.